

## ОТЗЫВ

члена диссертационного совета  
об исследовании Шан Вэньцин на тему  
«СЕМАНТИКА ЧРЕЗМЕРНОСТИ В РУССКИХ ПОСЛОВИЦАХ НА  
ФОНЕ ПАРЕМИЙ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА  
(ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)»,

представленном на соискание ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.5. Русский язык. Языки народов России

Диссертационное исследование Шан Вэньцин выполнено в русле активно развивающегося в отечественной лингвистике научного направления – лингвокультурологии, в рамках одного из наиболее интересных ее разделов – фразеологии и паремиологии. В российских исследованиях вообще, а в СПбГУ, в частности, сложилась научная школа по изучению культурно обусловленных особенностей русских паремий и фразеологических единиц на фоне других языков (т.к. об особенностях менталитета, установок культуры можно говорить только на чужеродном фоне языковых единиц другой лингвокультуры). В последние годы нашими китайскими аспирантами успешно были защищены кандидатские диссертации, посвященные изучению пословиц и фразеологизмов русского языка на фоне родного для них китайского: это работы Пи Цзянькунь (2014), Юй Фэнин (2016), Юань Лиин (2016), Цао Цзяци (2020), Чжоу Ян (2022) и многие другие. Тем не менее паремиологическое пространство русского языка остается не изученным и таит в себе богатый материал, который ждет новых исследователей-лингвокультурологов.

**Актуальность и научная новизна** диссертации Шан Вэньцин заключаются в том, что объектом исследования являются не тематическая группа паремий, не оппозиция, не пословицы с каким-либо определенным компонентом, а семантическая категория чрезмерности как вид категории интенсивности, ярко проявляющаяся в русских пословицах, относящихся к самым разным тематическим сферам.

Автор сразу указывает, что чрезмерность отличается от интенсивности наличием негативной оценки. Это всегда подразумевает сопоставление с

негласной социальной нормой поведения носителей языка. При этом часть русских пословиц вербализует чрезмерность эксплицитно, а часть – имплицитно. Диссертационное исследование отличается интегративным характером, что свойственно в целом работам по лингвокультурологии – задействованными оказываются функционально-семантический, когнитивный и аксиологический подходы к анализу материала.

Работа логично выстроена и хорошо структурирована.

Теоретическую базу исследования составляют такие рассмотренные вопросы, как характеристика современных лингвокультурологических подходов к изучению языковых единиц; сопоставление содержания терминов «языковая» – «наивная» – «научная» – «концептуальная» – «паремиологическая» картины мира; детальный анализ понятий «стереотипное представление» и «установки культуры», важных для проводимого исследования. Импонирует название раздела «Стереотипное представление и установка культуры *как явления содержательной стороны языка*», показывающее, что диссертант не формально описывает терминологический аппарат, а подходит к рассмотрению терминов осмысленно.

Автор справедливо замечает, что научное понятие стереотипа отличается от обывательского, что стереотипы всегда национальны в отличие от квазистереотипов. *Хочется задать вопрос, встретились ли в исследовательском материале квазистереотипы? И еще один вопрос касается не совсем четко сформулированного тезиса о рассмотрении стереотипа как лингвистического понятия: относятся ли, по мнению автора, этикетные формулы, приметы к стереотипам* (с. 31).

Достоинством диссертации является тот факт, что при большом количестве работ по проблематике лингвокультурологического подхода к анализу паремий я не увидела слепого копирования или клишированности в первой главе, материал представлен компактно, реферирование научной

литературы проведено корректно, нет ничего лишнего, содержание первой главы «работает» на исследовательскую часть диссертации.

Сопоставление подходов к паремиологическим единицам русского и китайского языков позволило Шан Вэньцин убедиться в сходном лингвистическом статусе пословиц и возможности изучения русских пословичных единиц на фоне китайских. Список использованной литературы насчитывает 158 позиций.

В исследовательской части своей работы Шан Вэньцин справедливо отталкивается от семантики лексических единиц – наречий, обозначающих чрезмерность, отрицательно оцениваемую избыточность. Проведенный опрос носителей языка является дополнительным исследовательским приемом, позволившим убедиться в важности категории чрезмерности для русского языкового сознания.

Самую интересную часть диссертационного исследования представляет собственно анализ пословиц, выражающих категорию чрезмерности в русском языке. К исследованию привлекается большой массив русских единиц – 467 пословиц.

Шан Вэньцин выбирает для детального анализа 4 больших раздела: характеристика действий с позиции временных параметров; чрезмерная бережливость; завышенная самооценка человека и невоздержанность в отношении спиртных напитков. *Сразу возникает вопрос: каковы критерии выбора именно этих тематических сфер?*

Несомненным достоинством работы является последовательное комплексное рассмотрение пословиц каждого разряда: 1) относительно нарушений существующей в социуме нормы поведения; 2) на общем фольклорном фоне и фразеологическом фоне русской лингвокультуры, чтобы аргументировать «неслучайность» той или иной установки культуры; 3) всесторонний анализ частных установок культуры, например, завышенная самооценка, самоуверенность, заносчивость рассматриваются с точки зрения отсутствия оснований для гордыни, несоответствия амбициозного поведения

реальному положению вещей, порицания высокомерия как проявления глупости и т.п.; 4) рассматриваются жизненные ситуации, в которых может проявляться чрезмерность: нахождение в гостях, сон, прием пищи, работа и др. По сути, выделенные параметры представляют собой разработанный автором алгоритм анализа материала.

В случаях «непрозрачности» образной основы пословиц приводится семантизация отдельных компонентов, дается историко-культурный или этимологический комментарий, что также является плюсом исследования.

Автор вводит в научный оборот интересный термин «паремиосемантическое поле», вероятно, по аналогии с «лексико-семантическое поле».

Импонирует в диссертации и уместное включение небольших блоков китайского паремиологического фона, что позволяет избежать прямого сопоставления двух языков, но в то же время дает возможность выявить и акцентировать особенности русского исследовательского корпуса, а в конечном итоге достичь поставленной цели – определить стереотипное представление о чрезмерности в анализируемом фрагменте русской паремиологической картины мира.

Во второй главе задействовано в общей сложности 31 наименование словарей и источников материала.

В целом поставленная цель достигнута, задачи выполнены, положения, выносимые на защиту, доказаны.

Диссертация хорошо оформлена, выдержан строгий научный стиль. Работу украшают наглядные представления результатов по каждому анализируемому разделу пословиц в виде таблиц (с. 84-85, 91-92, 97-98, 101-102, 110-112, 118-120, 127-128).

В ходе чтения диссертационного исследования Шан Вэньцин возникли **вопросы**, касающиеся некоторых терминов:

1) В выводах к первой главе появился термин «культурно-национальная коннотация», который далее не был задействован в исследовательской главе. Что автор вкладывает в содержание этого термина?

2) Есть ли для Шан Вэньцин разница между термином «культурные установки» и активно используемым в выводах ко второй главе и в заключении термином «лингвокультурные установки»?

**Дискуссионными** являются некоторые **частности**, касающиеся анализа конкретных единиц, с которыми автор может и не согласиться.

Например, почему *Ученая ведьма хуже прирожденной* расценивается как 'слишком образованный', а не противопоставление природного дара и приобретенных навыков? Почему *Не говори гоп, пока не перепрыгнешь* – это о «слишком» хвастливом, а не просто хвастливом человеке?

Вопросы вызваны интересом к работе и не снижают общее положительное впечатление от диссертации.

В целом можно сделать вывод о том, что диссертационное исследование Шан Вэньцин на тему: «Семантика чрезмерности в русских пословицах на фоне паремий китайского языка (лингвокультурологический аспект)» соответствует основным требованиям, установленным Приказом от 19.11.2021 № 11181/1 «О порядке присуждения ученых степеней в Санкт-Петербургском государственном университете», а соискатель Шан Вэньцин заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.5. Русский язык. Языки народов России. Пункты 9 и 11 указанного Порядка диссертантом не нарушены.

Член диссертационного совета,  
доктор филологических наук,  
профессор кафедры русского языка как иностранного  
и методики его преподавания  
филологического факультета СПбГУ

Е.И. Зиновьева

23.05.2022